ripevusch

ZEITUNG VUN DER GEMENG USELDENG

RIPPWEILER → IEWERLENG → USELDENG → SCHANDEL

No. 1 / 2007

Inhaltsverzeechnis

Zeitung vun der Gemeng Useldeng No. 1 / 2007

[03] Editorial
[04] Schoulsportdag
[05] Waasser
[06] Das Trinkwasser in unserer Gemeinde
[11] Commune-ART
[12] Galaconcert
[14] 125 Joer Pompjeeën
[16] Jos Schmit
[17] Extrait du registre aux delibérations du conseil communal de la commune d'Useldange
[18] Spuren
[20] Ouschtermaart
[20] Syndicat d'Initiative
[22] Communication & Design Awards
[23] Generalversammlung der Harmonie Useldingen
[25] Relais pour la vie
[26] E puer Zuelen aus eiser Gemeng...
[27] Rumänien
[28] Concert fir Uergel an Instrumenter
[30] Kommiounsfeier
[31] Grouss Botz 2007
[32] Foto-Quiz
[33] Rätsel-Eck
[34] Manifestatiounskalenner

Foto Cover: Dolfie Jacoby-Fischbach

(Merci Jackie Weber)

mise en page: **a | part** | impression: imprimerie **reka** | tirage: **600 exemplaires**

De Ripevusch krut e Präis

Viru ronn engem Joer hunn ech lech op där heiter Plaz den neie Layout vum Ripevusch presentéiert an erkläert firwat mer verschidden Ännerunge gemat hunn.

An dëser Nummer fannt Der en Artikel, an deem der gewuer gitt, dass de Ripevusch beim Communication and Design Award an der Philharmonie an der Stad e Präis kritt huet. Dobäi huet de Ripevusch sech géint ganz illuster „Konkurrenten" duerchgesat. An eiser Kategorie waren ënnert anerem de Pei-Musée, den Educatiounsministère, den CNA (Centre National de l'Audiovisuel) oder och nach de Musée National d'Histoire fir hier Info-Broschüren oder hir Publikatiounen nominéiert.

Déi grouss Institutioune schaffen natierlech mat ganz anere Budgete wéi eis kleng Gemeng an hunn och haaptberufflech Mataarbechter, déi sech em déi Projete bekëmmeren.

Mir hu mat lauter fräiwellege Kommissiounsmembren zesumme mat enger klenger mee ganz efficacer a professioneller Agence en neie Ripevusch geschaf a goufen dofir belount. Dat beweist, dass och eng kleng Gemeng mat Courage fir nei Weeër ze goen, mat den néidegen Iddien, mat Iwwerzeegung a mat enger gudder Portioun Asaz vill fäerdeg brénge kann. Et soll een sech elo net ze laang op senge Lorbeeren ausrouen an sech selwer zevill op d'Schëller klappen, mee dësen 'Award' als Motivatioun huelen, fir ëmmer erëm nei Projeten ze attaquéieren, an et sollt ee probéieren, fir flott Léisungen ze fannen fir déi Erausfuerderungen déi sech stellen.

E grousse Merci un d'Mataarbechter aus der Ripevusch-Redaktioun, e grousse Merci un déi Leit déi hëllefen, dass de Ripevusch mat Liewen gefëllt gëtt, e Merci un eis Agence „a I part" an e grousse Merci un lech, dass der de Ripevusch liest an eis matdeelt wat lech dru gefält a wat een nach ka verbesseren.

Schoulsportdag 2007

Text: Gilles Develter

Donneschdes:
Prominenz mat Vëlo: Dirk Bockel

Den 29. Mäerz war di Lëtzebuerger Olympiahoffnung, den Triathlet Dirk Bockel, bei eis an der Schoul op Besuch fir de Kanner aus dem 4.-6. Schouljoer säi Sport méi no ze bréngen.

Den Dirk konnt mat senger sympathescher Manéier d'Kanner séier fir sech gewannen: An der Buvette hu si gebannt nogelauschtert an dem professionelle Sportler säin Aarbechtsgeschir bestaunt.

No den Erklärunge vum Spezialist ass et dunn eraus op d'Pist gaang. D'Kanner haten hir eege Rennmaschinnen dobäi, sou dass direkt praktesch konnt geübt ginn. Well d'Fësch am Weier hannert der Sportshal nit gestéiert sollte ginn, stoung amplaz Triathlon just Duathlon, dat heescht Vëlofueren a Lafen, um Programm. Um Départ konnt jidderee sech d'Startnummer 1 un den T-Shirt spéngelen. D'Kanner waren houfreg, ee prominente Champion bei sech ze hunn an hu souwuel ze Fouss wéi och um Vëlo hiert Bescht ginn.

Als Erënnerung konnte si hir Startnummer, een Autogramm an eng Schwammkap vum Dirk Bockel mat heem huelen.

Freides:
Atelieren & Kannerlaf

Freides moies sinn d'Kanner vu Précoce bis 6. Schouljoer an den Ateliere vum Schandeler Pingpong, de jonke Mammen, dem CDJ Iewerleng an dem Léierpersonal am 15 Minutten-Takt defiléiert. Dotëscht sinn d'Primärs-klassen och nach op Réiden an d'Schwämm gefuer.

Fir nomëttes war déi mëttlerweil 4. Oplo vum Kanner-fir-Kannerlaf ugesat. D'Wierder war gënschteg, an d'Kanner hu Ronn fir Ronn um Parking virun der Schoul gedréint. Virum Laf hate si sech Pätteren a Giedele gesicht, déi hinne pro gelafenen Tuer e puer Cent oder och ee ganzen Euro versprach haten. Esou hu si während deenen 2 Stonnen „Promesses de don" vun insgesamt 6585,90 € „agelaf".

Den Erléis vun dëser Aktioun ass fir eis ASBL déi dëst Joer ee Projet an Argentinien ënnerstëtzt, bei deem et drëms geet, ee Sportzentrum fir Kanner a Jugendlecher an engem defavoriséierte Véirel vu Buenos Aires opzeriichten.

Fir déi vill Leit, déi och dëst Joer erëm kucke komm sinn, nit hongerech an duuschtereg heemgoen ze loossen, hat d'Elterevereenegung erëm hir Kaffisstuff an der Buvette opgemeet. ▪

[Fotos: Christiane Neumann / Georges Heyart]

Waasser

[Foto: Patrick Koster]

De Klimaschutz an d'Thema Waasser beherrschen zënter Méint d'Aktualitéit an eise Medien an dat nit zu Onrecht.

D'Drénkwaasserversuergung ass haut an eiser Bevëlkerung sou selbstverständlich ginn, dass kaum een sich nach Gedanke mécht, wéi schwéier eis Virfaren et haten, d'Waasser ze faassen an ze verdeelen.

Och wa mir eis zu deene Privilegéierten op dëser Welt däerfen zielen, fir genuch Waasserreserven ze hunn, musse mer eis awer dach lues a lues drop astellen, fir zumindestens an de Summerméint méi spuersam dermat ëmzegoen.

Et ass eng absolut Flicht vun de Gemengen hire Bierger einwandfräit Drénkwaasser ze liwweren an derfir ze suergen, dass d'Qualitéit den Norme vum Règlement grand-ducal vum 7.10.2002 entsprécht.

National- an EU-Direktive verlaangen total Transparenz an dësem Dossier a fuerdere gläichzäitig d'Gemengen op, fir d'Waasser käschtendeckend ze verdeelen.

Leitungsdrénkwaasser kascht ongeféier 500 mol manner wéi Mineralwaasser a gëtt och méi dacks kontrolléiert.

De Schäffen- a Gemengerot gouf a leschter Zäit ëfters op d'Drénkwaasserproblematik, zemol an der Sektioun Useldeng, ugeschwat.

Op Ufro vum Buergermeeschter huet den Här Patrick Koster, Direkter vun der DEA, eisem Waasserliferant, sich bereet erklärt, de folgenden Artikel ze verfaassen.

En ass an einfache Wierder geschriwwen a gëtt Äntwert op déi ugeschnidde Froen, duerfir soe mir him villmools Merci.

Mir sinn der Meenung, dass déi beschtméiglichsten Informatioun um Bierger an dësem Fall grad gutt genuch ass.

Gläichzäitig profitéiere mir vun der Geleeënheet, fir eemol am Joer, sou wéi dat neit Gesetz et verlaangt, d'Waasseranalysen aus eiser Gemeng publik ze maachen.

Eist Waasser ass gutt, loosse mir eis all derfir asetzen, dës Qualitéit ze erhalen. ▪

Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot:
Äre Buergermeeschter
Pollo Bodem

[Foto: Patrick Koster]

Das Trinkwasser in unserer Gemeinde

Text: Patrick Koster / Unterlagen: DEA- Distribution d'Eau des Ardennes

1. Woher kommt unser Trinkwasser?

Die Useldinger Gemeinde verteilt das Wasser, welches sie beim Gemeindesyndikat DEA (Distribution d'Eau des Ardennes) einkauft, an ihre Einwohner. Die Gemeinde ist zuständig für den Betrieb und Unterhalt der Anlagen ab dem jeweiligen Ortsbehälter. Die DEA ist der Lieferant für 36 Gemeinden im Norden des Landes. Die Quellen der DEA liegen im luxemburger Sandsteingebiet, nämlich in der bewaldeten Gegend von Ehner und Calmus. Für die Ortschaften Everlingen, Rippweiler und Schandel stammt das Wasser aus dem Quellgebiet von Calmus. Das Wasser für Useldingen kommt aus den Wäldern in der Gegend von Ehner, auf dem Territorium der Gemeinden Saeul und Beckerich. Diesem Quellwasser wird in der Pumpstation von Useldingen zusätzlich Wasser aus der Bohrung von Roubricht/Useldingen beigemischt.

2. Kann man das Leitungswasser trinken?

Das Trinkwasser aus dem Wasserhahn ist ohne Zweifel bedenkenlos trinkbar. Die Gemeinde ist dazu verpflichtet, ein Wasser zu liefern das die strengen gesetzlichen Normen einhält. Die Einhaltung der Qualitätskriterien wird durch regelmäßige Kontrollen überprüft. Tatsächlich ist Leitungswasser das am strengsten kontrollierte Lebensmittel überhaupt. Der allgemeine Trend zum Mineralwasser ist somit unberechtigt, unser Trinkwasser wird frisch ins Haus geliefert und muss dazu noch strengeren Kriterien als Mineralwasser gerecht werden. Des weiteren ist, rein ökonomisch betrachtet, das Trinkwasser rund 500 mal billiger als Mineralwasser und wird zudem noch frei Haus geliefert.

3. Wie hart ist unser Wasser?

Die Gesamthärte des Wassers in der Gemeinde Useldingen liegt unter 24 d°f (Grad französischer Härte). Dieser Wert gibt Aufschluss über den Kalkgehalt des Wassers. Der Umrechnungsfaktor in °dH (Grad deutscher Härte) beträgt 0,56, so dass der Wert in unserer Gemeinde also um die 13°dH liegt, was auf der früher verwendeten Härteskala von 0 (= weich) bis 4 (sehr hart) dem Wert 2 (mittelhart) entspricht. Dies ist auch der Wert der normalerweise bei Wasch- und Spülmaschinen deutschen Fabrikats einzustellen ist.

4. Was kann man gegen Kalk tun?

Ein hoher Kalkgehalt ist nicht gesundheitsschädlich, ganz im Gegenteil. Haushaltsmaschinen können jedoch darunter leiden. Wenn sich eine Kalkschicht in der Kaffeemaschine oder dem Wasserkocher abgesetzt hat, kann man einen Durchgang mit handelsüblichem Essig ausführen, indem man ein Gemisch aus Essig und Wasser einfüllt und erhitzt. Der Essig löst den Kalk auf. Bei Waschmaschinen hilft die Zugabe von Enthärtungstabletten die den im Wasser gelösten Kalk binden, so dass dieser sich nicht absetzen kann.

Das Ausfallen von Kalk in den Leitungsrohren betrifft nur den Warmwasserzyklus. Oft kann das Problem gemindert werden indem man die Wassertemperatur auf maximal 60 °C (Optimum um 55 °C) einstellt.

5. Brauchen wir einen Entkalker?

In unserer Gemeinde können alle Haushalte auf eine Entkalkungsanlage verzichten.

6. Was kann man tun wenn das Wasser rot oder braun aus dem Wasserhahn kommt?

Es kann vorkommen, dass ihr Wasser eine bräunlich-rötliche Farbe hat, vor allem wenn sie länger abwesend waren und somit kein Wasserfluss im Haus war (z.B. nach dem Urlaub). Diese Verfärbungen werden durch Eisen und Mangan hervorgerufen. Beide Inhaltsstoffe sind in geringen Mengen im Trinkwasser vorhanden und können sich an den Leitungswänden ablagern. Wird die Fließgeschwindigkeit in den Leitungen stark erhöht oder deren Richtung geändert (z.B. durch ein Leck), lösen sich diese Ablagerungen und verursachen die Verfärbung. Stahl- und Gussleitungen können ebenfalls rosten und eine Verfärbung hervorrufen. In der Regel ist das Problem behoben sobald die Leitungen gespült sind. Sollte die Verfärbung trotz Spülung anhalten, sollte der Wasserversorger (d.h. die Gemeinde) benachrichtigt werden.

7. Schadet es unserer Gesundheit wenn das Wasser nach Chlor riecht oder schmeckt?

Seit Dezember 2006 wird seitens der DEA aus Sicherheitsgründen und auf Empfehlung der Wasserwirtschaftsverwaltung zur Desinfektion des Trinkwassers Natriumhypochlorid zudosiert. Das Chlor hat allerdings die Tendenz „auszugasen" und verursacht somit am Wasserhahn den typischen „Chlorgeruch". Dieser wird →

Wasseranalyse in der Gemeinde Useldingen					
Paramètre:	Méthode:	Unité:	Everlange Rippweiler Schandel	Useldange	RGD 7.10.2002
A) CARACTERES ORGANOLEPTIQUES					
Couleur (436nm)	EN ISO 7887:1994	1/m	‹0.01	0.21	
Turbidité	EN ISO 7027:1999	NTU	0.14	0.10	
B) CARACTERES BACTERIOLOGIQUES					
Coliformes totaux dans 100 ml	Coilert 18 TWV 2003	cf u/100ml	‹1	‹1	0
Escherichia coli dans 100 ml	Coilert 18 TWV 2003	cf u/100ml	‹1	‹1	0
Germes totaux par ml après 48 h à 36 °C	EN ISO 6222: 1999	cf u/ml	‹1	‹1	≤20
Germes totaux par ml après 72 h à 22 °C	EN ISO 6222: 1999	cf u/ml	22	‹1	≤100
Clostridium Perf ringens	RGD du 7/10/2002	cf u/100ml	‹1	‹1	0
Entérocoques intestinaux	EN ISO 7899-2: 2000	cf u/100ml	‹1	‹1	0
C) CARACTERES CHIMIQUES					
Conductivité électrique à 20°C	ISO 7888:1985	µS/cm	415	381	≤2500
pH	DIN 38 404	unités pH	7.6	7.4	›6.5 et ‹9.5
Fluorures	EN ISO 10304-1:1995	mg/l	0.06	0.08	≤1.50
Clorures	EN ISO 10304-1:1995	mg/l	17.8	10.8	≤250.0
Nitrites (No 2)	EN ISO 10304-1:1995	mg/l	‹0.05	‹0.05	≤0.50
Nitrates	EN ISO 10304-1:1995	mg/l	10.1	12.5	≤50.0
Sulf ates	EN ISO 10304-1:1995	mg/l	35.2	50.6	≤250.0
Sodium	EN ISO 14911:1998	mg/l	5.2	4.4	≤200.0
Ammonium	EN ISO 14911:1998	mg/l	‹0.05	‹0.05	≤0.50
Potassium	EN ISO 14911:1998	mg/l	1.2	2.0	
Magnesium	EN ISO 14911:1998	mg/l	5.2	10.9	
Calcium	EN ISO 14911:1998	mg/l	84.9	65.2	
Manganèse total	EN ISO 15586:2003	µg/l	3	‹5	≤50
Fer total	EN ISO 15586:2003	µg/l	20	26	≤200
Nickel total	EN ISO 15586:2003	µg/l	‹5	‹2	≤20
Aluminium total	EN ISO 15586:2003	µg/l	‹20	‹20	≤200
Dureté carbonatée	EN ISO 9963-2	d°f	17.4	15.0	
Dureté totale	DIN 38406-3	d°f	23.3	21.1	

bereits in sehr geringen Konzentrationen wahrgenommen und macht weder das Wasser ungenießbar noch bedeutet er eine Qualitätsverschlechterung. Im Gegenteil: der eventuell seit ein paar Monaten aufgetretene Chlorgeruch respektive -Geschmack weist auf Keimfreiheit hin und das Wasser ist bedenkenlos trinkbar. Um diesen ungewohnten Geruch und Geschmack des Wassers, welches man trinken möchte, jedoch zu beseitigen, kann man sich eines Tricks bedienen. Man füllt das Wasser in einen Krug oder sonst ein Gefäß und stellt es kurzzeitig in den Kühlschrank. Auch die Zugabe von einigen Tropfen Zitronensaft entfernt diesen leichten Beigeschmack.

In unserer Gemeinde ist augenblicklich nur die Ortschaft Useldingen betroffen. Aus der Wasseranalyse (*siehe Tabelle*) geht hervor, dass die Keimzahl (germes totaux) hier dank der Chlorierung sozusagen Null ist. Die Keimzahl in Everlingen, Rippweiler und Schandel ist ohne Chlorierung auch noch unbedenklich, liegt sie doch unter dem Grenzwert von 100 cfu/ml.

8. Soll man morgens vor dem Trinken das Wasser erstmal fließen lassen?

Vergleichbar mit dem Spülen der Leitung nach einer längeren Abwesenheit, sollte das erste morgens gezapfte Wasser nicht zu Lebensmittelzwecken benutzt werden, da sich über Nacht verschiedene Substanzen aus den Leitungswänden herauslösen können. So sollte man morgens eine kleine Menge Wasser für einen niederen Verwendungszweck gebrauchen (z.B. zum Blumengießen, Putzen,...).

9. Kann man warmes Wasser aus dem Wasserhahn trinken?

Warmwasser ist Brauchwasser und kein Trinkwasser! Grundsätzlich sollte zu Lebensmittelzwecken kein Warmwasser aus dem Hahn benutzt werden. Dieses Wasser befindet sich unter Umständen schon einige Zeit im Warmwasserbehälter und kann eventuell auch schon höhere Metallkonzentrationen aufweisen. Zudem schmeckt dieses Wasser nicht gut, da die üblich gelösten Gase (z.B. Sauerstoff) durch das Erhitzen nicht mehr vorhanden sind, was dem Wasser einen „abgestandenen" Geschmack gibt. Wasser zu Lebensmittelzwecken sollte grundsätzlich kalt gezapft und erst anschließend erhitzt werden.

10. Was kann man tun wenn das Wasser modrig schmeckt?

Wenn das Trinkwasser einen abgestandenen oder modrigen Geschmack aufweist kann dies unterschiedliche Ursachen haben. Um zu unterscheiden ob dieser Geschmack aus dem öffentlichen oder dem hausinternen Leitungsnetz stammt, soll eine Probe direkt hinter dem Zähler genommen werden. Hat diese Probe auch bereits einen abgestandenen Geschmack, sollte die Gemeinde informiert werden. Weist diese Probe jedoch keinen modrigen Geschmack auf, liegt die Ursache im hausinternen Leitungsnetz, wo es oftmals zu erhöhten Standzeiten kommt. Nach längerer Abwesenheit kann es ebenfalls durch die Stagnation zu Geschmacksbeeinträchtigungen kommen. In beiden Fällen hilft ein gründliches Durchspülen des gesamten internen Leitungsnetzes bis in den kleinsten Strang. Es kann jedoch auch vorkommen, dass das Wasser aus dem Heizungskreislauf über eine Verbindung zum Trinkwassernetz zurückläuft, und somit das Trinkwasser ungenießbar macht.

11. Woher kommt der milchige Aspekt bei frisch gezapftem Wasser?

Der zeitweise milchige Aspekt des Wassers wird nicht, wie oft angenommen, durch Kalk hervorgerufen, sondern durch feine Luftbläschen im Wasser. Das Lichtspiel an den kleinen Luftbläschen ergibt einen milchigen Anschein, der aber nach dem Ausgasen der Luft wieder verschwindet. Die Qualität des Wassers ist in keiner Weise beeinträchtigt.

12. Für welche Zwecke kann man Regenwasser benutzen?

Man kann Regenwasser zu allen Zwecken benutzen, für die keine Trinkwasserqualität erforderlich ist: Gartenbewässerung, Pflanzen gießen, Toilette, verschiedene Reinigungsarbeiten,.... Es muss jedoch größten Wert darauf gelegt werden, dass keine (auch keine abgeriegelte) Verbindung zum öffentlichen Versorgungsnetz besteht, da sonst Verschmutzungen des Trinkwassers drohen.

Als Schlussfolgerung dieser Aufklärung sei bemerkt, dass das Trinkwasser heute mehr als je zuvor strengen Kontrollen unterliegt und die Qualität nach wie vor hervorragend ist. Die Gemeinde, zusammen mit ihrem Lieferanten, setzt sich dafür ein, dass die Einwohner zu jeder Zeit über ein qualitativ wertvolles und trinkbares Wasser verfügen, welches zu einem vernünftigen Preis in genügender Menge frei Haus geliefert wird.

Kolonne 1 bezeichnet die untersuchten Parameter, 2 die Methode der Analyse und 3 die Einheit welche sich auf den Analysewert bezieht.

In Kolonne 4 und 5 sind die Werte, welche die Gemeinde Useldingen betreffen, eingetragen. Zum Vergleich listet Kolonne 6 die Grenzwerte des Règlement Grand-Ducal vom 7. Oktober 2002 auf. ▪

Commune-Art 2007 zu Useldeng

Text: Léon Gregorius

[Foto: Léon Gregorius]

Useldeng bougéiert och op kulturellem Plang. „Commune-Art 2007" war déi éischt gemeinsam Ausstellung vu lokalen Artisten an de Schoulkanner aus der Gemeng Useldeng. D'Iddi an d'Organisatioun ass vun der Kulturkommissioun ausgaang an dës gréisser Manifestatioun war de Weekend vum 20.-22. Abréll 2007. Ganz vill Leit hate sech afonnt fir de Vernissage, dee vum „Jazz Time Trio" musikalisch a vum „Pantomime Cumulus" theatralisch animéiert gouf. Während dem ganze Weekend ware vill Konschtfrënn am Centre Culturel zu Useldeng fir d'Molereien, Fotoen, Patchwork, Skulpturen a Keramikskreatiounen ze bewonneren.

D'Hobbykënschtler aus eiser Gemeng déi ausgestallt hu waren:

- Antoinette Barthelemy vu Schandel mat Acrylmolereien, Skulpturen a Keramiken,
- Claire Barthelemy vu Schandel, dat artistisch Fotografie mécht,
- Annie Develter vu Schandel, Molereien,
- Lydie Develter vu Schandel, ganz perséinlich Impressiounen, modelléiert a gemoolt,
- Claudine Even vun Ieverleng mat Molereien,
- Denise Feiereisen vun Useldeng, Patchwork an Teddyen,
- Arlette Friedel vun Useldeng, modern Molerei,
- Nicole Jacob vun Useldeng, Keramik,
- Stephanie Majerus vu Schandel, modern Molerei,
- Martine Schaott vun Ieverleng, Keramik,
- Patrick Weber vun Useldeng, modern Molerei,
- Arlette Weigel vun Ieverleng, Molerei.

An natierlech eis jonk Artisten, d'Schoulkanner aus der Gemeng, déi sech mat de Wierker vum Friedensreich Hundertwasser, dem Keith Hearing, dem Nicky de Saint Phalle dem Miro, dem Vasarely a.s.w. ausenaner gesat hunn an deene Kënschtler hir Wierker „zimlich realistisch" kopéiert hunn.

Dëse lokale Bäitrag zum Kulturjoer 2007 war e groussen Erfolleg an eng „Commune-Art 2008" ass elo schonns garantéiert.

An deene nächsten Editioune vum Ripevusch gi mir méi genee op eis eenzel Këntschler an a wäerten hiert Schaffen.

[Foto: Léon Gregorius]

[Foto: Nadine Schummer]

[Foto: Roby Kauthen]

Gala-Concert 2007 vun der Harmonie Useldeng

Text: Guy Reichert

D'Harmonie Useldeng hat e Samschdeg, den 10. Februar 2007 op hire Gala-Concert invitéiert. De Sall war dicht besat an um 20.15 Auer ass de Jugendorchester mam René Lelong eramarschéiert. D'Ginette Nierenhausen huet d'Presentatioun vun de Stécker gemeet.

Als 1. Stéck huet de Jugendorchester den „Chatterbox Cha-Cha" gespillt. Dat 2. Stéck war „Your Mama don't dance" an als lescht Stéck koum „Just a closer walk with thee". Si hunn hir Saach ganz gutt gemeet a kruten och deen deementsprechenden Applaus.

Duerno sinn déi aner Musikante mam Dirigent Marcel Hinger eramarschéiert. De René Lelong huet dem Marcel Hinger den Taktstack iwwerreecht an et goung gläich weider mam Gala-Concert. Als 1. Stéck stoung „Backdraft" vum Hans Zimmer um Programm. Mat der „Triomfa" vum Wim Laseroms goung et gläich weider. Dem Stéck „La Storia" vum Jacob de Haan ass „Zeit für Natur op. 23 - Impressionen im Jahreskreis" vum Reinhard Summerer gefollegt. „Sieben Tage" vum Klaus-Peter Bruchmann stoung virun der Paus um Programm.

No der Paus goung et weider mat „A Huntingdon Celebration"vum Philip Sparke. Nummer 7 war „Westfort Ouverture" vum Jacob de Haan. „La cité interdite" vum Jean-Michel Bondeaux gouf suivéiert vun „Atlanta '96" vum Wim Laseroms. Dat lescht Stéck war „Lord Tullamore" vum Carl Wittrock.

No engem Risenapplaus gouf dunn nach „Triomfa" vum Wim Laseroms als 1. Zugab an „A Huntingdon Celebration" vum Philip Sparke als 2. Zugab gespillt.

De Präsident René Pick huet nach Merci gesot: 1. den Éiregäscht an de Leit déi do waren, 2. de Musikanten déi gespillt hunn an 3. der Schaffequipe déi gehollef huet, datt jiddereen eppes ze drénken an z'iessen hat. Duerno huet de Buergermeeschter Pollo Bodem nach alle Musikante Merci gesot. Hien huet weider gemengt, datt esou eng Musik eis Gemeng géing würdig dobausse vertrieden. ■

125 Joer Useldenger Pompjeeën 1881 - 2006

Text: Lou Anzia-Ney

Ee frout Engagement fir Jonker vun haut als Pompjeeën am Dingscht vun eiser Duerfgemeinschaft vu mar.

Zënter 1881 hunn an eisem Duerf Useldeng, Männer a spéider och Fraen a Jugendlecher sech éierenamtlech agesat fir am Déngscht vum Pompjeesveräin de Matmënschen an Nout zur Hëllef ze kommen.

D'Joer 2006 war ee Festjoer. Gefeiert gouf ee stolze Jubiläum: „125 Joer Useldenger Pompjeeën". Mat vill Asaz haten d'Membere vum Veräin, zesumme mam Organisatiounscomité, ee flotte Festprogramm op d'Bee gestallt, deen d'Geleeënheet gebueden huet déi verschidden Aspekter vum Pompjeeswiesen, d.h. d' Zesummeliewen als Equipe, d'Zesummenhalen a Komerodschaft an Disziplin an déi flott a léierräich Animatioun fir d'Jugend ze ënnersträichen.

Ugefaang hunn d'Feierlechkeete Samschdes de 25. Mäerz 2006 mat enger Akademescher Sëtzung, déi derzou genotzt gouf, d'Veräinsgeschicht vum Useldenger Pompjeesveräin ze beliichten, dëst a Präsenz vu villen Autoritéiten a Pompjeesfrënn.

„Eng sportlech Leeschtung fir den Eeschtfall", ënnert dësem Motto gouf de Pompjeescross de 6. Mee 2006 ronderëm d'Useldenger Sportshal gelaf. Virun allem Pompjeeskanner a -jugendlech (8-16 Joer) ginn ëmmer erëm am Veräin derzou animéiert, sech an der Equipe sportlech ze betätegen, wat vill Spaass an eng gesond Fräizäitbeschäftegung mat sech bréngen.

D'Ausstellung „Hygiène an Hëllef doheem, fréier an haut", déi vum 25. Juni bis den 2. Juli 2006 zu Useldeng opgestallt war, huet dokumentaresch festgehal, a wat fir verschidde Sparten de Pompjeesmann, -fra-oder -jugendlechen sech kann an Theorie a Praxis ausbilde loossen, fir de fräiwëllegen Déngscht quasi professionell unzetrieden.

Als Héichpunkt vum Festjoer war d'Kantonalfest vun de Pompjeeën d'lescht Joer zu Useldeng, Sonndes, den 1. Juli. Dës Feier beweist ëmmer erëm, dass jidder Pompjee, op jonk oder al, an der Gemeinschaft vun engem wichtege Veräin vun der Gesellschaft gedroen a respektéiert ass, an dass ee soll stolz sinn, der Gesellschaft déi mënschlech Talenter an technesch Kenntnisser kënne virzeféieren, déi noutwendeg sinn, fir all dat Material ze bedéngen, wat zum moderne Pompjeesequipement gehéiert.

De Jugendcamp vun de Pompjeeën, dee vum 19. bis den 22. Juli 2006 zu Useldeng ofgehale gi war, huet gewisen, wéi flott, amusant a léierräich d'Zesummesinn mat anere Jugendlechen aus dem Kanton ass, dobaussen an der fräier Natur, als Equipe an als Komeroden, wou een sech op deen anere verloosse kann.

Op der Ofschlossfeier vum Festjoer den 3. Mäerz 2007 waren d'Héichpunkter eng Mass als Erënnerung un all verstuerwe Komeroden, de Pompjeeskonveniat an déi laang erwaarte Publikatioun vum Festbuch „125 Joer Useldenger Pompjeeën".

Eist faarwegt Festbuch kann sech weise loossen. Et gëtt Opschloss iwwer 125 Joer gelieften Duerfgeschicht, mat ville klengen Detailer, déi bei munche Matbierger scho vläicht a Vergiess gerode waren, a virun allem awer och mam Beweis, dass et ëmmer viru geet, dank dem Elan vun der Pompjeesjugend.

Eise Veräin huet sech virgeholl, an de nächste Méint eng nei Kanner- a Jugendequipe mat engem besonnesch attraktive Programm fir de fräiwëllegen a vläicht spéider och beruffleche Pompjeesdéngscht ze begeeschteren.

Eis Useldenger Jugendpompjeeë sti vun 2007 un ënnert folgender Leedung:

Catherine Thiel, Useldeng, Jugendleederin, Studentin
Georges Boudler, Useldeng, Jugendleeder-Adjunkt, Berufsopompjee

All interesséiert Eltere vu Kanner oder Jugendlech, déi sech fir een aktiivt Matmaachen an der Useldenger Pompjeesjugendequipe interesséieren, kënne sech bei den zwou virgenannte Persounen informéieren. All erwuesse Matbierger, déi Loscht hätten, Member vun den Useldenger Pompjeeën ze ginn, kënne sech melle bei der Kommandantin Elvire Thiel-Grosber, Useldeng.

D'Festschrëft vun den Useldenger Pompjeeën (285 Säiten a Wuert a Bild fir de Präis vu 40 €) ka beim Keessjee Gast Wetzel vun Useldeng bestallt a bezuelt ginn. Seng Adresse ass:
3, an Hiesel
L-8707 Useldeng
Tel: 23 63 82 93

Jos Schmit
Schoulmeeschter an eiser Gemeng vu 1970 - 2007

Trauerried vum Buergermeeschter Pollo Bodem

Léif Trauergäscht, léif Familljen,

D'Gemeng Useldeng huet op dësem Méindig ganz brutal an onerwaart ee vu senge wäertvollste Personnagë verluer.

De Jos Schmit war Schoulmeeschter aus Leidenschaft, een excellente Pädagog, ee spaassige Gesellschafter an ee Veräinsmënsch duerch an duerch.

Méi wéi 500 Kanner si vun him fir den Eescht vum Liewen erzu ginn, mat hinnen alleguerten hat hien,- duerch säi joviale Charakter bedingt, ee fréndschaftlicht Verhältnis,- iwwert d'Schoulzäit eraus.

Vill vun hinnen hunn duerch hie geléiert Schi fueren, zu Obertauern, am Salzburger Land, wat seng zweet Heemecht sollt ginn.

Den Naturmënsch Jos hat d'Bierger gär, genausou wéi hien d'Musek gär hat.

Als Président vun der Ieverlenger Musek, als Member vum Gesank an als Comitésmember vun der Entente war hien den Dynamo, den Dréi- an Aangelpunkt vum Ieverlenger kulturelle Liewen.

An der Gemeng gouf et kee Festcomité ouni de Jos an an der Elterevereenigung, wéi och am Coin de Terre war hie fest engagéiert, sou wéi all Veräin aus der Gemeng eent oppent Ouer bei him fonnt huet.

1970 koum hien als jonke Schoulmeeschter op Ieverleng, et war seng éischt Plaz an e sollt eigentlich nit laang bleiwen.

Mee d'Chimie tëschent him an den Awunner aus der Gemeng huet gestëmmt, honnertprozentig, ouni dass hien awer seng Wuerzelen an seng Originen aus sengem Heemechtsduerf Béigen vergiess hätt.

Säi buedemstännige Realismus, säi guddhäerzige Charakter, seng Hëllefbereetschaft, seng Zouverlässegkeet, seng grouss Kompromëssbereetschaft a säi Wëllen zur Reussite wäerte bei eis ëmmer an Erënnerung bleiwen.

Ech wees nit zu wéi vill Kanner hie virum Examen gesot huet: du kanns et, du packs et,- a kee war méi stolz wéi hien, wann et geklappt hat.

Nit méi spéit wéi dëse Sonndeg hat ech mäi lescht Gespréich mam Jos, no der Kommiounsfeier a mam Thema, wéi kéint et aneschters sinn, der Schoul.

De Jos huet verzielt, dass hien a säi lescht Schouljoer géif goen, dass hien nach eng Kéier mat de Kanner an d'Schivakanz wéilt fueren an dass hien an der Pensioun wëlles hätt vill ze reesen.

Säi Kapp war voller Iddien a Pläng, mee et sollt aneschters kommen.

De Jos war gären ënnert de Leit, hien huet eis verlooss, mee hie war nit eleng.

Seng Musikanten, seng Sänger, seng Ieverlenger ware ronderëm hien.

Dat soll der Famill e klengen Trouscht sinn.

D'Präsenz vun deene ville Leit gëschter am Rousekranz an haut hei um Begriefnis ënnerstraicht d'Beléiftheet déi de Jos an der Bevëlkerung hat.

Mir verneigen eis an déiwem Respekt a mat schwéierem Häerz virun engem Mënsch, deen an eiser klenger Welt Zeeche gesat huet.

Äddi Jos Schmit, mir wäerten dech ni vergiessen ▪

Extrait du registre aux délibérations du conseil communal de la commune d'Useldange

1. Ecoles

Le conseil communal approuve 4 contrats de louage de service à durée déterminée pour chargé(e)s de cours pour le remplacement dans l'enseignement précoce, préscolaire ou primaire.

Le conseil approuve 2 contrats à durée déterminée avec Melle Linster Sandra et Melle Sinner Jessica pour garantir le fonctionnement des cours d'aide aux devoirs à domicile dans l'école primaire.

2. Urbanisation - Projets d'aménagements particuliers

Le conseil approuve les projets d'aménagements particuliers suivants:

- PAP pour 2 maisons unifamiliales jumelées sur des fonds sis à Everlange au lieu-dit « In der Schammicht », projet présenté par l'architecte Marc Disteldorff au nom et pour compte de M. Marco Pavani.
- PAP pour 2 maisons unifamiliales sur des fonds sis à Useldange au lieu-dit « Auf dem Steinert », projet présenté par le bureau d'architecture SCAHT au nom et pour compte de M. et Mme Boudler-Wagner et Melle Wolff Nadine. Comme une réclamation a été introduite contre ce projet, le conseil communal a du s'exprimer une deuxième fois sur le PAP en question et a approuvé définitivement le projet lors de sa séance du 20.04.2007.
- PAP pour 9 maisons unifamiliales et 2 maisons unifamiliales jumelées sur des fonds sis à Everlange, lieu-dit « A Wokelt », projet présenté par le bureau d'architecture UNIVERSUM s.a. pour nom et pour compte de la société INTERVILLA s.a..

Afin de pouvoir mieux accompagner un projet de lotissement à Useldange et de prendre une certaine influence sur le développement des plateaux « Helperbierg » et « Spatzfeld », le conseil a décidé de conclure un contrat avec le bureau d'études CO3 en vue d'élaborer un plan directeur pour le site en question

3. Approbation de divers projets et devis.

Le conseil approuve le projet et le devis pour les travaux suivants:

- Construction d'une remise derrière le centre culturel à Everlange (186'498,94 €).
- Le conseil prend en outre la décision de principe de charger le bureau régional des Ponts et Chaussées de Redange/Attert pour élaborer le projet pour la mise en état de la rue « Am Eck » à Everlange.

4. Compromis de vente et actes

Vu que la Rue de l'Eglise à Useldange a été élargie en partie sur la propriété des consorts Zimmer, le conseil approuve le compromis d'échange pour une emprise sur la parcelle des consorts Zimmer. En contrepartie le commune cède aux consorts Zimmer une partie du sentier communal à l'arrière de leur propriété au lieu-dit « Useldange » et « Auf der Rosenacht ».

Le conseil approuve l'acte de vente avec la société « Immobilière Parc Everlange s.a. » concernant des fonds à intégrer dans le domaine public communal au lieu-dit « A Spéiss » à Everlange.

5. Gender Haus Redange

Le conseil approuve la convention accordant un soutien financier au Service à l'égalité des chances, Redange/ Attert a.s.b.l. La commune s'engage à apporter un soutien financier au montant de 10'740,00 € pour l'exercice 2007.

6. Syndicats

Le conseil approuve les statuts du syndicat intercommunal « Réidener Schwemm ». →

7. Bureau de la poste à Useldange

Le conseil se prononce pour le maintien du bureau de la poste à Useldange et décide d'adresser cette décision à la direction de la Poste.

8. Nouvelle dénomination d'une Rue

Le conseil décide donner à l'impasse, près du pont et à côté de la BCEE à Useldange, la dénomination suivante: « An der Schmëtt ». Jusqu'à présent cette impasse faisait partie de la Rue de Boevange, ce qui a cependant causé certains problèmes au niveau de l'adresse postale, vu la suite illogique des numéros attribués aux maisons qui s'y trouvent.

9. Diverses demandes de subsides:

Le conseil décide d'allouer les subsides suivants:

Air Rescue	125 €
Association des aveugles et malvoyants	50 €
Ligue Medico Sociale	50 €
De Schankemännchen	50 €
Aide aux enfants handicapés	40 €
Amicale Albert Ungeheuer	25 €

10. Engagement d'étudiants pendant les vacances d'été 2007

Le conseil communal a décidé d'engager à nouveau des étudiants pendant les vacances d'été 2007 et fixe les conditions d'admission comme suit:

- Chaque étudiant devra avoir au moins 16 ans et au plus 19 ans accomplis au moment de son engagement
- Pendant les vacances d'été les étudiants seront occupés pendant la période du 16.07.2007 jusqu'au 09.09.2007
- La période d'occupation pour chaque étudiant sera définie en fonction du nombre de candidatures
- La rémunération se fera selon les dispositions en vigueur au moment de l'engagement
- La date limite pour l'introduction d'une demande sera le 1er juillet 2007. ■

Spuren… 60 Jahre später

Text: Marco Pavani

Die nachfolgenden Gegenstände habe ich an einer Kreuzung (Schandel-Reimberg-Grosbous), die als strategischer Punkt Ende 1944 von einer amerikanischen Division bestezt war, gefunden.

Noch heute findet man in verschiedenen Gegenden Luxemburgs zum Teil gut erhaltene Verpackungen von löslichem Kaffee- oder Orangensaftpulver… Diese Feldrationen waren für die damaligen Zustände sehr begehrte Artikel für die Zivilbevölkerung. Ihre genaue Beschreibung war jedesmal sorgfältig auf der Hinterseite aufgedruckt.

Caliber 30, M2 Clips, enthält 8 Schuss

Caliber 30, M1 Magazin, enthält 15 Schuss

Eihandgranate 39 / Deutsche Bezeichnung: EihGr 39
Sprengstoff: TNT, Verzögerung: 4-5 sec.

Schuhcreme der brittischen Armee

US Löffel / Originalzustand nach 60 Jahren

Um sich die Zeit zu vertreiben, hatten manche GI's Gefallen daran gefunden Ihre Namen oder die Ihrer Truppe mit dem Bajonett in die Buchen einzuritzen. ■

2. Ouschtermaart organiséiert vun der Harmonie Useldeng

Text: Guy Reichert

E Sonndeg, de 25. Mäerz 2007 war et déi 2. Kéier wou den Ouschtermaart stattfonnt huet. Verschidde Stänn mat Ouschterartikelen esou wéi och Stänn mat Tiffany, Wäin an Hunneg ware vun 11.00 Auer am Centre Culturel present.

Um 11.15 Auer huet déi Lënster Musik den Apéro-Concert gespillt. Duerno géint 12.45 Auer goufen dunn déi verschidde Menue vun de jonke Meedercher vun der Useldenger Harmonie zerwéiert: Fëschpaschtéit mat Räis an Zalot a Geschnetzeltes mat Räis oder Fritten an Zalot. Alles war zoubereet gi vun den Dammen an Häre vun der Kachequipe vun der Harmonie Useldeng.

Nom Iessen, um 13.30 Auer hunn d'Elwenter Heedbléiser ee Concert zum Beschte ginn. Um 15.15 Auer goufen si afgeléist vun der Harmonie Municipale Lëtzebuerg-Eech. Um 16.30 Auer huet dunn d'Ouljer Musik den Afschloss gemeet.

Am Laf vum Nomëtteg gouf et natierlech Kaffi, Kuch an Eisekuchen. Tëschent de verschiddene Pause gouf Tombola verkaaft a verloust.

D'Harmonie Useldeng seet all de Leit villmools Merci déi dozou beigedroen hunn, datt dësen 2. Ouschtermaart esou gutt gelongen ass. ▪

Syndicat d'Initiative

Text: Patrick Koster

Generalversammlung

Im folgenden Artikel sei nur kurz über die ordinäre Generalversammlung des Syndicat d'Initiative vom am 9. März berichtet, um den Schwerpunkt auf die neuen Aufgaben der Vereinigung zu legen.

Nach der Begrüßung durch den Präsidenten Patrick Koster und der Präsenzkontrolle der Mitgliedsvereinen wurde im Aktivitätsbericht auf die beiden Hauptveranstaltungen vom vergangenen Jahr, wie "Rallye pédestre" und "Randonnée cycliste" eingegangen. Trotz den diesbezüglichen bescheidenen Einnahmen konnte Kassierer Romain Kleer einen positiven Kassenstand vorlegen. Die vom Syndikat ausgearbeiteten neuen Spazierwege wurden dem Tourismusministerium unterbreitet, so dass in der nächsten Auflage der Rundwanderwege (circuits auto-pédestres) zwei Rundgänge durch alle Ortschaften der Gemeinde führen. Im Klartext bedeutet dies, dass neben einem Startpunkt in Useldingen ein neuer in Rippweiler beim Wasserturm sein wird und die Ortschaften Everlingen und Schandel auch mit einbezogen wurden.

Neues Archiv

Als neues Ziel setzt sich der Verein die Schaffung eines Archivs betreffend die vier Ortschaften der Gemeinde. Seitens der Gemeindeverwaltung wurde hierzu im alten Gemeindehaus ein Versammlungsraum mit den adäquaten Aufbewahrungsmöglichkeiten zur Verfügung gestellt. Somit ist die Grundlage geschaffen, um eine Sammlung von Dokumenten und Materialien von historischem Wert zu beginnen. Zu einer solchen Sammlung gehören nicht nur Berichte und Fotos, sondern auch Plakate, Urkunden, Stammbäume, Ahnentafeln, Erstkommunionsbilder, Sterbebilder, Zeitungsausschnitte, Vereinspublikationen und vieles mehr. Hierzu der Aufruf an alle, diese Aufgabe zu unterstützen und uns Material zur Verfügung zu stellen. Es sei dazu bemerkt, dass sowohl Originale wie auch Kopien entgegengenommen werden. Auf Wunsch des Einzelnen braucht der Gegenstand nicht aus der Hand gegeben zu werden, sondern er wird nach vereinbartem Termin im Versammlungsraum oder sogar zu Hause kopiert respektive gescannt. Natürlich wird der Name des Sammlers zusammen mit den betreffenden Gegenständen verzeichnet, um bei jeder späteren Verwendung erwähnt zu werden, es sei denn, der Betreffende verzichtet ausdrücklich auf diese Angabe.

Als erstes Beispiel zeigen wir hier ein „Totenbild" des am 9. Mai 1915 in Frankreich verstorbenen Mathias Lucius aus der Sammlung von Fernande Barthelemy aus Schandel.

Nachforschungen ergaben, dass dieser freiwillige Militärdienstler am 22.10.1885 in Schandel als Sohn der Eheleute Michel Lucius und Susanne Goedert geboren wurde und am 06.04.1909 in Paris mit Victoire Percheron den Bund der Ehe einging.

Es sei erwähnt, dass das Bild vor Ort per Computer eingescannt wurde und im Besitz der Sammlerin bleibt, eine Kopie jedoch in der neu angelegten Kartei des S.I. eingetragen wird.

(Foto: Gaston Wald / Collectioun Gérard Anzia)

v.l.n.r.:

1. Rei: 1 Patrick Fraipont (Useldange), 2 Claude Feyereisen (Useldange), 3 Denise Betz (Useldange), 4 Gérard Anzia (Useldange), 5 Luc Schweitzer (Useldange)

2. Rei: 6 Carlo Kleer (Everlange), 7 Nico Karger (Everlange), 8 Anita Thoma (Schandel), 9 Patricia Fettes (Useldange), 10 Nico Fritsch (Useldange), 11 Brigitte Eischen (Schandel), 12 Romy Schmit (Everlange)

3. Rei: 13 Jean-Claude Hecker (Everlange), 14 Martine Kerger (Everlange), 15 Sonja Schorn (Everlange), 16 Marcel Wolff (Useldange), 17 Jeanny Schroeder (Everlange), 18 Paul Nothumb (Useldange)

Léierin Aline Mangen, Paschtouer Jos Schmit, Datum: 1972 am Mee

Als nächstes Beispiel sei hier das Klassenfoto der Spielschule aus dem Jahre 1972 abgebildet, welches aus der Sammlung von Gérard Anzia stammt und wie fast alle Schulklassenfotos vom damaligen Lehrer Gaston Wald geknipst wurde. Ein solches Foto ist umso bedeutungsvoller, je mehr Informationen über dessen Darstellung bekannt sind. So wurden nachträglich dank der Hilfe verschiedener Schüler von damals, deren Eltern und Herrn Gaston Wald, die Namen zu den betreffenden Personen eingetragen. Auch dieses Originalfoto bleibt im Besitze des Sammlers.

Das Syndicat d'Initiative wird ab dem 2. Mai dieses Jahres jeden ersten Mittwoch im Monat von 19.30 bis 21.00 Uhr im alten Gemeindehaus Sammelgegenstände entgegennehmen oder gegebenenfalls kopieren. Diese Einladung geht an alle, die gewillt sind hierzu einen Beitrag zu leisten. ▪

Communication & Design Awards

Communiqué de l'Organisateur du Designawards

Le jury des 3[e] Communication & Design Awards a rendu son verdict et publié la liste des nominations dans chacune des quinze catégories en compétition. Au total, 56 projets (sur 244) présentés par 21 agences ou créateurs - sur les 44 ayant participé - ont été retenus.

Ces Communication & Design Awards, organisés conjointement par Design Luxembourg et la MarkCom, avec la participation de paperJam, visent à récompenser les meilleures réalisations luxembourgeoises du design et de la communication. Pour chacune des 15 catégories, il sera décerné, au minimum, un Award (Golden ou Silver) et, au maximum, deux. L'Award récompensera conjointement l'agence, le créatif et le client.

La soirée finale s'est déroulée, le vendredi 2 mars 2007 dans la grande salle de la Philharmonie.

Preuve de l'importance que revêt cette soirée de gala dans le paysage luxembourgeois de la communication, le groupe Editpress et d'Wort figurent, ensemble, parmi les quatre co-sponsors principaux, aux côtés de l'Office T. Freylinger et de la régie publicitaire Tempo.

Catégorie Editorial Design

Bizart
(Kalbasslamettanationalpilgeralbum pour le Centre National de l'Audiovisuel)

M&V Concept
(La Préhistoire - Voyage dans notre plus … pour le Musée National d'Histoire et d'Art)

Arnaud Mouriamé graphicdesign
(Bloc Notes pour le Musée d'Art Moderne G.D. Jean)

a l part
(Ripevusch pour la Commune d'Useldange)

a l part
(Brochure Création d'Entreprise pour l'Éducation Nationale)

Lors de la soirée l'agence a l part et le Ripevusch ont reçu un Silver Award et les membres de l'équipe de rédaction du Ripevusch se présentaient ensemble avec les responsables de l'agence a l part sur scène pour la remise officielle de cette récompense formidable. ▪

[Foto: Roby Kauthen]

111. Generalversammlung der Harmonie Useldeng vom 13. Januar 2007

Zur diesjährigen Generalversammlung der Harmonie Useldeng im Centre Culturel in Useldingen konnte Präsident René Pick, nebst dem neuen Dirigenten Marcel Hinger, auch zahlreiche Musikantinnen und Musikanten begrüßen. Als Ehrengäste waren erschienen: Ehrenbürgermeister Nic Anzia, Bürgermeister Pollo Bodem, der Schöffen- und Gemeinderat, Pätteren und Giedelen der Fahne, Ehrenmusikanten sowie UGDA-Präsident Louis Karmeyer.

Zu Beginn freute sich René Pick über den unermüdlichen Einsatz und die gute Zusammenarbeit von allen Musikantinnen und Musikanten, Freunden und Helfern des Vereins, ohne die die vielen Veranstaltungen während des vergangenen Jahres nicht möglich gewesen wären. Insbesondere hob er die gute Zusammenarbeit im Vorstand, mit den Jugenddelegierten, den jungen Musikanten, den lokalen Vereinen und den Nachbarvereinen hervor. Ein großer Dank ging an die Gemeinde für die Bereitstellung der Räumlichkeiten, sowie dem Extra-Subside für die Anschaffung der neuen Uniformen. René Pick dankte auch den Sponsoren sowie den Einwohnern, die die Harmonie das ganze Jahr unterstützten. Einen speziellen Dank hatte der Präsident für den scheidenden Dirigenten René Lelong, der nachdem er 10 Jahre den Dirigentenstab führte, weiterhin das Jugendorchester leiten wird.

Aus dem Aktivitätsbericht von Sekretär Guy Reichert ging hervor, dass der Verein momentan 89 Mitglieder zählt. Bei 41 Proben verzeichnete man 10 Konzerte und 23 Aktivitäten.

Auf dem Programm für 2007 steht das Galakonzert am 10. Februar in Useldingen. →

[Foto: boshua pour a | part]

Kassierer Roland Wald konnte von einer guten Finanzlage berichten, vor allem da 2006 keine neuen Instrumente angeschafft worden waren. Die Kassenrevisoren baten die Versammlung dem Kassierer Entlastung zu erteilen.

Danach rief Sekretär Guy Reichert die Namen der 5 neuen Mitglieder auf, die per Akklamation angenommen wurden. Des Weiteren stellte er die geplanten Aktivitäten und Konzerte für das kommende Jahr vor.

Da Vize-Präsident Marcel Kauthen sich dieses Jahr aus dem Vorstand zurückzog wurde die einzige Kandidatin Karin Pick per Akklamation gutgeheißen. Der Präsident dankte Marcel Kauthen mit einem Geschenk für die Zeit, die er der Harmonie zur Verfügung stand.

Zuletzt wurde eine längst fällige Anpassung der Statuten von der Versammlung angenommen bevor Bürgermeister Pollo Bodem sowie UGDA-Präsident Louis Karmeyer dann die Medaillen an folgende Musikanten überreichten:

- 5 Jahre „Insigne": Denis Loos
- 10 Jahre „Bronze": Philippe Lelong, Manon Parries-Schanen, Karin Pick, David SIngleton und Emmanuelle Wilhelm
- 20 Jahre „Silber": Annick Linster
- 30 Jahre „Vermaille": Marie-Paule Schweitzer-Anzia und Roland Wald
- 40 Jahre „Or avec Palmettes": René Lelong und Gaby Meyer-Brück
- 60 Jahre „Médaille de Mérite en Vermeil Grand-Duc Adolphe: Alphonse Steinmetz.

UGDA-Präsident Louis Karmeyer gratulierte den Musikanten im Namen der UGDA und Bürgermeister Pollo Bodem unterstrich den kulturellen Beitrag der Musikgesellschaft in der Gemeinde.
Anschließend erhielten Jean Hollerich zum 85ten Geburtstag eine Kristallkaraffe, René Lelong für seine 10-jährige Tätigkeit als Dirigent einen Blumenstrauss, Marcel Hinger für den guten Start eine Kassette mit Wein und Viviane Pick-Schiltz eine Blumenkorb, da sie bei den Vorstandssitzungen für das leibliche Wohl gesorgt hatte.

Abschließend bedankten sich René Lelong und der scheidende Vize-Präsident Marcel Kauthen bei allen Mitgliedern für die gute Zusammenarbeit.

Marcel Hinger bekam jetzt das Wort und er war der Meinung, als er im September die Aufgabe des Dirigenten übernommen hatte um die Musikgesellschaft in die richtige Richtung zu führen bis jetzt noch nicht enttäuscht worden sei und hoffte, dass dieser gute Eindruck noch länger anhalten werde.

Schlussendlich nahm die Generalversammlung einstimmig Marthe Boudler-Weyland als Ehren-Vize-Präsidentin an. Dann wurde noch darauf hingewiesen, dass die CD des Gala-Konzertes vom Jahre 2005 für 15 € zu erhalten sei. Zum Abschluss der 111. Generalversammlung standen noch „Ham a Gebootschte Gromperen" auf dem Programm. ■

[Foto: Léon Gregorius]

Useldeng huet bougéiert

Text: Léon Gregorius

... beim **relais pour la vie**, deen den 3. a 4. Mäerz 2007 vun der „Fondation luxembourgeoise contre le cancer" an der Coque um Kierchbierg organiséiert gi war.

Et goung dorëms fir als Equipe vu 15 bis 30 Leefer an enger Staffel während 12 Stonnen als „Classic Team", respektiv während 24 Stonnen als „Master Team" bannen an der Arena vun der Coque Ronnen ze lafen oder och emol e bësschen ze goen. Et war e grousse Familljen- a Gesondheetsdag mat vill Animatioun an Infostänn als Manifestatioun géint de Kriibs an aus Solidaritéit mat eise kriibskranke Matbierger.

D'Gemeng Useldeng ass mat enger Equipe als „Classic Team" während 12 Stonnen matgelaf.

All hallef bis eng Stonn hunn ofwiesselnd déi eenzel Leefer hir Ronne gedréint, esou dass de ganzen Dag iwwer an der Coque Useldeng bougéiert huet. D'Organisatioun vun eiser Equipe ass vun der Sportskommissioun ausgaang. Datt mir eng stramm Manschaft waren an dobäi eis Gemeng gutt vertrueden hunn, kann een hei op dëse Biller gesinn. ■

[Foto: Léon Gregorius]

[Foto: Charles Reiser]

E puer Zuelen aus eiser Gemeng...

Text: Léon Gregorius, Marc Ferber

.... dass Useldeng keng Gemeng ass, déi am „Bësch ass", am duebele Sënn vum Wuert, ass landeswäit bekannt!

D'Gesamtfläch vun eiser Gemeng ass 2.392 ha an dovu sinn 312,24 ha Bësch. Dat mécht just 13 % vum Useldenger Gemengenterritorium. Mir stinn dann awer zimlich plakisch do wa mir eis mam ganze Land vergläichen: déi 258.600 ha vum Grussherzogtum Lëtzebuerg bestinn aus ronn 90.000 ha Bëschfläch. Dat sinn ëmmerhin 35 %, also méi wéi een Drëttel vum ganze Land. Haaptsächlich ass awer méi wéi d'Halschent, iwwer 50.000 ha, vun dëser Bëschfläch am nördlichen Deel vu Lëtzebuerg, also am Éislek.

Den Useldenger Bëschterritorium besteet aus 257,94 ha Bleederbësch (feuillus), ronn 82 %, 47,19 ha oder 15 % sinn Dännebësch (résineux) an 7,11 ha si bedeckt mat klengem Gesträich ("coupes rases, non boisé") wat 3 % ausmécht.

Vun der Useldenger Bëschfläch befanne sech 222,45 ha, oder 71,24 % am Privatbesëtz, 28,83 ha, 9,23 %, gehéieren eiser Gemeng an déi aner 60,96 ha, also 19,52 %, si Staatsbësch.

De Bëschterritorium vun der Gemeng Useldeng ass een Deel vum Forstrevéier Réiden/Attert, wat zum „Cantonnement de Mersch" gehéiert. Dëst Revéier gëtt verwalt vum Fierschter, dem Här Edouard Hansen, deen och säi Büro zu Useldeng huet.

Et wär sécher interessant hei nach weider Zuelen ze presentéieren, wéi z.B. Bëschfläch pro Sektioun, bebaute Flächen, Undeel vu Wisen a Felder, ... awer do „si mir dann am Bësch" - doriwwer si leider keng Zuelen opzedreiwe gewiescht.

Also, avis aux amateurs, wann een dat eemol wëllt ausmiessen.

La Roumanie, le pays, sa population, ses légendes

Texte: Raoul SCHAAF

« Fais bon accueil aux étrangers, car toi aussi, tu seras un étranger. » Cette citation du célèbre écrivain français Roger Ikor aurait pu être à l'origine de l'invitation de la première conférence organisée par la Commission consultative pour étrangers de notre commune.

Cette conférence, organisée en date du samedi 21 avril au Centre Culturel d'Useldange, avait comme objectif de présenter aux interessé(e)s les différents pays d'origine des habitants de notre commune. La première présentation était réservée à la Roumanie sous le titre: Sur les sentiers de l'aventure: A la découverte de la Roumanie, le pays, sa population, ses légendes.

Bien que la communauté roumaine ne soit pas la plus grande en nombre parmi les plus que 20% de citoyens étrangers de notre commune, c'était surtout grâce au dévouement et à l'engagement de Geanina Goedert-Vartolomel, membre de la commission et d'origine roumaine, que cette première conférence très réussie a pu être réalisée.

Quelques réunions de préparation, une soirée de pré-dégustation, quelques heures de préparations au niveau culinaire et organisationel, et les quelques quatre-vingt spectateurs curieux ont pu suivre une présentation intéressante et informative de ce merveilleux pays.
Les interventions musicales, musique de compositeurs roumains, était garanti par un ensemble de musique, flûte de pan, saxophone et piano, de l'Ecole de Musique de Redange.

Les mots reconnaissants de Monsieur le Bourgmestre Pollo Bodem ainsi que du réprésentant de l'Ambassade de la Roumanie au Luxembourg, l'Ambassadeur S.E. M. Vlad Alexandrescu à la fin de la conférence ainsi que les commentaires positifs des spectateurs étaient certainement la meilleure récompense pour les membres de la commission.

Cette agréable soirée se clôturait par la dégustation de vins et de spécialités roumains dans l'esprit de l'allocution du président de la commission: Vivons la citoyenneté.

Finalement les membres de la commission aimeraient remercier tous ceux qui ont contribué à la réussite de la soirée: les spectateurs, les invités officiels, les musiciens et particulièrement un grand Merci à Geanina Goedert-Vartolomei.

Last but not least, merci aux membres de la Commission de la Culture, votre aide et votre collaboration était indispensable pour la réussite de cette soirée.

(Foto: Léon Gregorius)

(Foto: Léon Gregorius)

[Foto: Lena Schaaf]

[Foto: Lena Schaaf]

Concert fir Uergel an Instrumenter

Text: Raoul Schaaf

Esou eng Invitatioun kruten d'Leit an hir Bréifkëscht, fir e Concert, deen de 16. Mäerz an der Kierch zu Ieverleng gespillt gouf. Mee wat huet sech dann hannert döser Invitatioun verstoppt? Fir mech, a fir ganz vill vun deene Leit déi bedeelegt waren, war et eng vun de flottsten Erfarunge bis elo.

Ugefaangen huet et mam Saxophonsquartett aus der Réidener Musekschoul. Hei spille véier erwuesse Schüler schonns säit eppes méi wéi zwee Joer zesummen am Quartett, a waren och schonn ëfters hei an der Gemeng fir déi eng oder aner Festivitéit am Asaz. Bei sou engem Asaz huet eis och den Ieverlenger Organist, de Carlo Philip héieren, a gemengt, dat wier nawell schéin, an et kéint ee jo och mol eng Kéier eppes zesumme maachen.

Et huet kee sech laang fléiwe gelooss, an esou hunn direkt d'Prouwen ugefaangen; bei de Quartett huet sech dunn nach eng Saxophonsschülerin ugeschloss, d'Viviane Goebel vu Rëmmerech, a ganz schnell war e Programm zesummegestallt. An dat war guer net esou einfach, well et ginn net onbedéngt vill Arrangementer fir Uergel a Saxophon. De Christian Debecq, Member vum Saxquartett a Proff an der Musekschoul huet also extra fir dee Concert e puer Stécker komponéiert an arrangéiert, flott a gutt geklongen hu se all deen Owend.

Mee domat net genuch. Et hat net vill Iwwerriede kascht fir dass de Präsident vum Gesang, de Fernand Even, an all d'Sängerinnen an d'Sänger vun der Chorale iwwerzeegt waren, fir zesumme mat de Museker dat eent oder anert Musekssték ze interpretéieren. E puer Prouwen a scho souz alles an et konnt lass goen.

Eis Kulturkommissioun hat kee Problem fir de Patronage vum Concert ze iwwerhuelen, an esou souze freides owes eppes iwwer fofzeg Leit zu Ieverleng an der Kierch ze lauschteren, wat do op se duer géif kommen.

Mat Liichtegkeet huet d'Josiane Schaaf duerch ee Programm gefouert, wou nieft der Uergel Saxophone soprano, alto, tenor a bariton zum Asaz koumen, och Cello a Klarinett waren derbäi. A sécher als Première zu Ieverleng, e Saxophone contrebasse. Verschidde Stécker als Duo mat Uergel, anerer als Saxquartett mat Uergel hunn de Leit gutt gefall, an et sollt nach besser kommen.

De kréinenden Ofschloss vun dësem Concert war op der enger Säit e Gesangsstéck wou eis Chorale vum Saxophonsquartett begleet ginn ass, a beim leschte Stéck, engem wonnerschéine Gesangsstéck, hunn sech d'Museker dunn an d'Reie vun der Chorale gestallt an de Gesang stëmmlech ënnerstetzt.

De groussen Applaus vum Publikum an déi positiv Réckmeldunge vun Iech si genuch Motivatioun fir eis, fir dee nächste Concert an där Form ze preparéieren. All deenen déi do waren e grousse Merci!

E grousse Merci awer och un all d'Sängerinnen an d'Sänger vun der Chorale, dem Fernand Even, dem Carlo Phillip, dem Evelyne Harkemanne, dem Viviane Goebel, dem Valérie Bégué, dem Christian Debecq an natierlech och eisem Här Paschtouer, de Mathieu Janssen, deen eis gär d'Kierch zur Verfügung gestallt huet an dee Concert mat ënnerstëtzt huet.

Mir gesinn eis also wann et déi nächste Kéier heescht: Concert fir Uergel an ...

Kommuniounsfeier 2007

[Foto: Claude Bach]

[Foto: Claude Bach]

[Foto: Thessy Bach]

Rege Teilnahme an der „Grouss Botz" in der Gemeinde Useldingen

Text: Bach Claude

35 Helfer waren dem Aufruf der Umweltkommission der Gemeinde Useldingen gefolgt um die „Grouss Botz" in den Sektionen Everlingen, Rippweiler, Udeldingen und Schandel durchzuführen. Die Schulkinder von der ersten bis zur sechsten Schulklasse waren auch daran beteiligt.

Der Haufen Dreck der dieses Jahr gesammelt wurde war wesentlich kleiner als der vom letzten Jahr.Trotzdem gibt es immer noch Leute die ihren Dreck auf den Strassen, Nebenwegen und Fahrradwegen entsorgen.

Bei der wohlverdienten Stärkung, die zu Rippweiler im Festsall angeboten wurde, bedankte sich der Vorsitzende der Umweltkommission, Claude Bach ,bei allen Helfern für ihren Einsatz bei dieser Aktion.

Opléisung vum Foto-Quiz (3/2006)

Claude Bach

A) Kapell zu Schandel an der Iewerlengerstrooss
A) Chapelle à Schandel (Rue d' Everlange)

B) Grott Rippweiler
B) Grotte à Rippweiler

C) Kapell zu Useldeng op der Kräizung beim Bus-arrêt
C)) Chapelle à Useldange (Arrêt de bus)

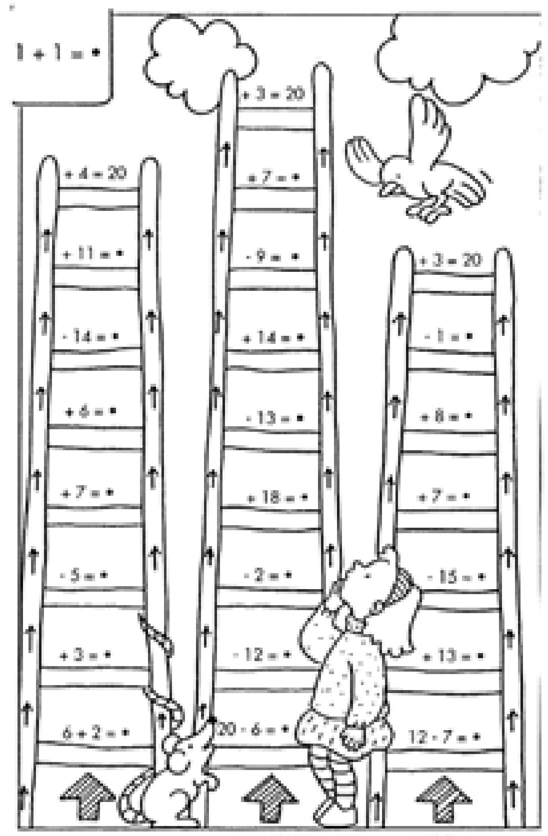
D) Kapell zu Iewerleng op der Kräizung
D) Chapelle à Everlange

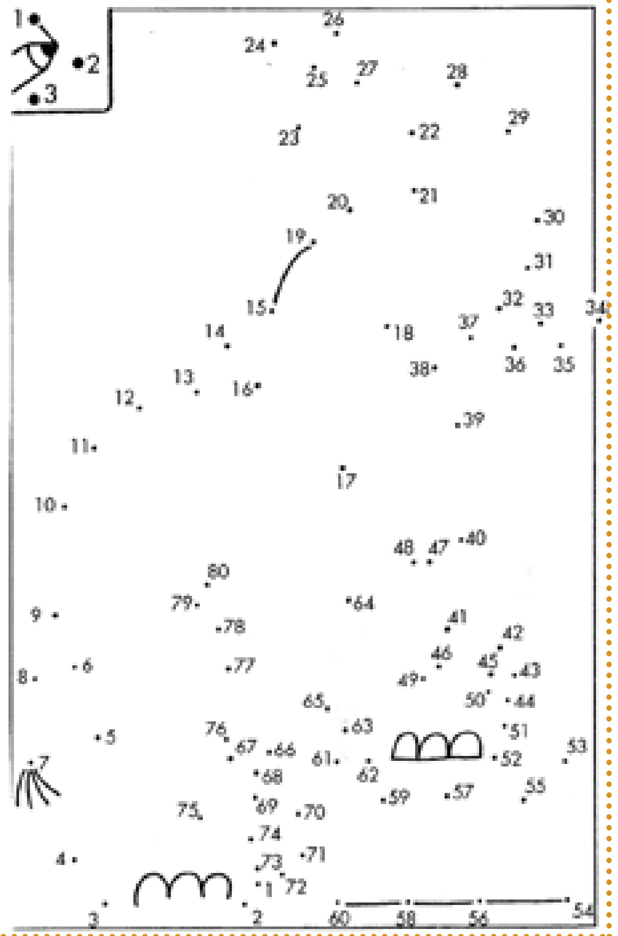
Leider ass keng richteg Äntwert agaangen
Malheureusement on n'a pas reçu de réponse correcte.

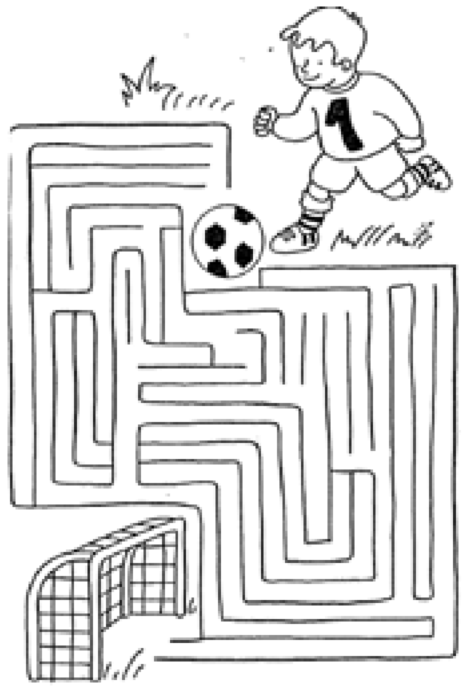
Rätsel-Eck

Martine Frank

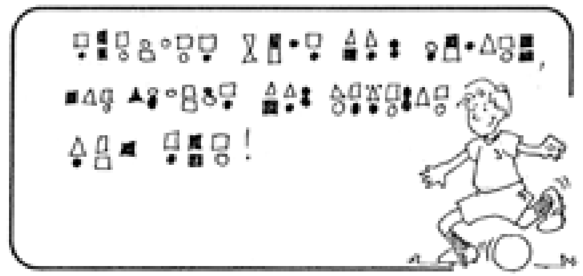
Quelle: Punkte-Tore-Rätselspaß (Omnibus Verlag), Bloc de jeux (Deltas-Chanteder Verlag)

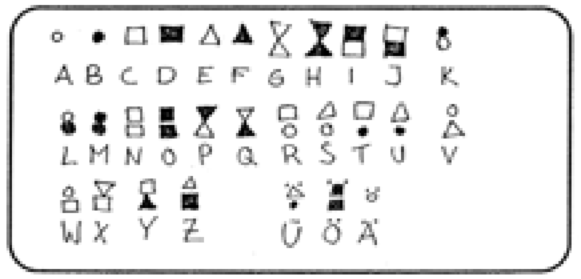






Geheimsprache im Trainingslager. Was für eine Spieltaktik hat sich der Trainer ausgedacht und an die Tafel geschrieben?





Manifestatiounskalenner (Syndicat d'Initiative Useldeng)
All Ännerungen betreffend de Manifestatiounskalenner sinn am Sekretariat vun der Gemeng ze mellen!

Datum		Manifestatioun	Wou?	Organisateur
Juni				
03.06.07	So	Kiermes	Schandel	
09.06.07	Sa	Härläichepréssioun an duerno Grillen	Useldeng	Par Useldeng
10.06.07	So	Härläichepréssioun	Iewerleng	Par Iewerleng
17.06.07	So	Mammendagfeier	Useldeng	Gaart an Heem Useldeng
20.06.07	Fr	Generalversammlung	Useldeng Sportshaal	Football Useldeng
22.06.07	Fr	Volléksfest um Virowend vum Nationalfeierdaag	Useldeng	Kulturkommissioun
23.06.07	Sa	Nationalfeierdaag		
24.06.07	So	Séance accadémique 75 Joerfeier	Rippweiler	Pompjeeë Rippweiler
Juli				
07.07.07	Sa	Donatusfeier	Useldeng	Par Useldeng
08.07.07	So	Bietdag	Iewerleng	Par Iewerleng
15.07.07	So	Kiermes	Useldeng	
22.07.07	So	Christophorusfeier an Duerffest	Schandel	Par Iewerleng / Dëschtennis Schandel
August				
13-19 08.07	→	Semaine sportive	Useldeng Footballterrain	Football Useldeng
15.08.07	Më	Grottefeier an duerno Grillen	Rippweiler	Œuvres paroissiales Rippweiler
18.08.07	Sa	Harmonie Useldeng	Useldeng	Centre Culturel Useldeng
September				
02.09.07	So	Sprëtzefiesta	Iewerleng	Pompjeeën Iewerleng
06.09.07	Do	Grillfest	Useldeng	Senioreforum
16.09.07	So	Randonnée cycliste	Useldeng	Syndicat d'Initiative
23.09.07	So	Bietdag	Useldeng	Par Useldeng
23.09.07	So	Porte ouverte	Iewerleng	Iewerlenger Veräiner
29.09.07	Sa	Club des Jeunes Everlange	Useldeng	Centre Culturel Useldeng
Oktober				
06.10.07	Sa	Bal	Useldeng	Dëschtennis Schandel
07.10.07	So	Commémoratiounsdag	Useldeng	Enrôlés de Force
07.10.07	So	Rousekranzpréssioun	Iewerleng	Par Iewerleng
13.10.07	Sa	Festa Italiana	Useldeng	Football Useldeng
14.10.07	So	Generalversammlung	Useldeng	Segelfliger
21.10.07	So	Parfest	Useldeng	Kiercherot Useldeng
28.10.07	So	Jonk Mammen Useldeng	Useldeng	Centre Culturel Useldeng
28.10.07	So	75 Joerfeier	Everlange	Pompjëen Everleng
November				
05.11.07	Mo	Opstellen vum Manifestatiounskalenner	Useldeng	Syndicat d'Initiative
18.11.07	So	Kiermes	Rippweiler	
18.11.07	So	Kiermes-Apéritif	Rippweiler	Pompjeeë Rippweiler
18.11.07	So	Caeciliefeier	Schandel	Chorale Schandel
24.11.07	Sa	Caeciliefeier	Useldeng	Chorale an Harmonie Useldeng
25.11.07	So	Caeciliefeier	Iewerleng	Chorale a Fanfare Iewerleng
25.11.07	So	Caeciliefeier	Rippweiler	Chorale Rippweiler
Dezember				
05.12.07	Më	Niklosfeier fir d'Schoulkanner	Useldeng	Gaart an Heem Useldeng
08.12.07	Sa	Theater	Iewerleng	Fanfare Iewerleng
09.12.07	So	Chrëschtmaart	Useldeng	Harmonie Useldeng
14.12.07	Fr	Theater	Iewerleng	Fanfare Iewerleng
15.12.07	Sa	Theater	Iewerleng	Fanfare Iewerleng
16.12.07	So	Chrëschtiessen	Useldeng	Senioreforum
24.12.07	Mo	Kréppespill		Par

[Foto: boshua pour a l part]

Wann Dir Loscht hutt fir beim „Ripevusch" matzeschaffen oder heiansdo een Artikel oofzeliwweren kënnt Dir Iech beim **Marc Hansen** mellen **(chansen@pt.lu)**.

Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d'Gemeng fannt Dir um Infokanal oder um Internet op **www.useldeng.lu**

Redaktiounsschluss fir den Ripevusch 2/2007 ass den 10. August 2007!

Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

› ***Secrétariat*** | *M. Luc Schockmel*
idem que le bureau de la population sauf pour le samedi

› ***Population*** | *Mme Maggy Waltzing*

Lundi:	14h00 - 17h30
Mardi/Mercredi/Jeudi:	08h30 - 11h30
Vendredi:	13h00 - 17h00
Samedi:	09h00 - 12h00

(seulement 1er samedi de chaque mois)

› ***Service technique*** | *M. Marc Ferber*
idem que le bureau de la population sauf pour le samedi

› ***Recette*** | *M. Camille Schleich (en ff)*
A cause du remplacement du receveur communal, les heures d'ouverture de la recette devront être modifiées, de sorte que le bureau de la recette sera ouvert au public le mercredi après-midi et le jeudi matin.

USELDENG

Administration Communale d'Useldange

2, rue de l'Eglise › L- 8706 Useldange

T. 23 63 00 51-1 › F. 23 63 82 27

www.useldeng.lu